
LE MESSENGER

Hiver 2016

Winter 2016

SALUTATIONS DE L'ÉGLISE FRANÇAISE DU SAINT-ESPRIT !

La lettre du Recteur

De mémoire d'hommes, c'était la première fois l'année dernière que la paroisse a célébré Noël dans le jardin. Nous n'avions même pas besoin de manteaux. C'était plutôt étrange de boire du champagne et de manger la bûche dehors ; comme si nous enfreignions une sorte de loi. Dans notre coin du monde, ne sommes-nous pas censés fêter Noël à l'intérieur (idéalement près du feu) alors que la neige tombe doucement de l'autre côté de la fenêtre ?

Sans mentionner le réchauffement climatique, le fait de passer Noël dehors nous a montré quelque chose. Au cœur de Manhattan, cela m'a fait penser au rôle important que la nature joue dans l'histoire de Noël : les étoiles, les conifères, la bûche de Noël, les animaux de l'étable et les moutons à flanc de coteau, l'or, l'encens et la myrrhe, les légendes sur les oiseaux qui chantent joyeusement à la naissance du Christ et les fleurs naissantes sous les pas de Marie ; cette saison est pleine de références à l'abondance de la nature et au miracle de la création. Quand les prophètes de l'Ancien Testament parlent des signes et des merveilles que le Messie accomplira, une moisson abondante et la fertilité des troupeaux sont au centre de cette vision. Dans le livre de St. François d'Assise « Miroir de perfection », il rêve de déposer une requête auprès de l'Empereur afin de passer une loi qui obligerait les maires et les seigneurs à nourrir les oiseaux avec leurs meilleures graines le jour de Noël, et à donner aux vaches et aux ânes le meilleur fourrage car ils ont tenu chaud à la Vierge et l'Enfant.

Le jour de Noël et d'abord et surtout la fête de l'Incarnation. Ce n'est pas surprenant que la nature soit si proéminente dans cette histoire. Noël inclut l'intégralité de la création ; des vastes étendues à l'interaction des plus petites particules ; précisément car l'auteur de la création n'a fait qu'un avec son œuvre et est devenu l'un d'entre nous. Le monde créé n'est pas un artéfact. Il est vivant avec la présence de Dieu.

GREETINGS FROM THE FRENCH CHURCH DU SAINT-ESPRIT!

Letter from the Rector

Last year for the first time in living memory, the parish held its festive Christmas Day reception in the garden. It wasn't even necessary to wear a coat. It felt very strange to drink our champagne and eat our Bûche de Noël outdoors; almost as if we were breaking some sort of law. In our part of the world, isn't Christmas Day supposed to be spent indoors, (ideally by a roaring fire) while the snow falls gently past the window?

Climate change aside, there was something quite instructive about spending Christmas Day outside. In the heart of Manhattan, it made me think of what an important role nature plays in the Christmas story: from the stars, the evergreens and the Bûche de Noël, the animals in the stable and the sheep on the hillsides, the gold, frankincense and myrrh, the legends of the birds singing with joy at the birth of Christ to the flowers springing up in the footsteps of Mary; the season is full of references to the abundance of nature and the miracle of creation. When the prophets of the Hebrew scriptures speak of the signs and wonders that the true Messiah will perform, an abundant harvest and the fertility of the flocks are central to their vision. In his book *The Mirror of Perfection*, St. Francis of Assisi dreams of petitioning the Emperor to pass a law that would require city mayors and the lords of castles to feed the birds with the best grain on Christmas Day, and to give the oxen and the asses the best fodder because they flanked the virgin and child to keep them warm.

Christmas Day is first and foremost the feast of the Incarnation. It is not surprising that the natural world features so largely in the story. Christmas encompasses the whole of creation; from the vast expanses of space to the interaction of the smallest particles; precisely because the author of creation has entered into his own work and become one of us. The created world is not an artifact. It is alive with the presence of God.

DÉCORATION DE L'ÉGLISE

SAMEDI 10 DÉCEMBRE

10H30



Notre attitude avec le monde créé est donc une attitude de relation et non d'exploitation. Il n'y a pas un coin de la création que Dieu n'a pas touché et transformé de sa présence par l'incarnation du Christ. C'est ce que nous célébrerons lors du jour de Dieu Donnant et de Noël. Nous avons été créés à l'image de Dieu, et transformés à travers l'incarnation et la résurrection du Christ. C'est bien là la meilleure des raisons de se réunir et d'offrir notre grâce, d'unir nos louanges à celles des oiseaux et des anges, et de partager nos réjouissances avec nos frères et sœurs de notre petite communauté de St. Esprit ? Que nous soyons dans le jardin récemment rénové ou au chaud et au sec dans la salle paroissiale durant notre réception de Dieu Donnant le dimanche 20 novembre et durant notre office et réception le jour de Noël, rejoignez-nous alors que nous célébrons la saison et nous engageons à nouveau à protéger le monde magnifique que nous partageons tous.

Joyeux Dieu Donnant, une saison de Noël joyeuse et sainte, et un nouvel an paisible à vous tous.

Le Rév. Nigel John Massey

It follows that our attitude to the created world is therefore an attitude of relationship, not exploitation. There is no corner of creation that is not touched and transformed by God's presence through the incarnation of Christ. That is what we will be celebrating this Thanksgiving and Christmas. We have been created in the image of God, and transformed through the incarnation and resurrection of Christ. What better reason to come together to give thanks, to join our praises to those of the birds and the angels, and to share our rejoicing with our brothers and sisters in our little community of St. Esprit? Whether we are in the newly refurbished garden or warm and dry in the parish room for our Thanksgiving reception on Sunday November 20th and our service and reception on Christmas Day, join us as we celebrate the season and pledge ourselves anew to protect the beautiful world that we all share.

Happy Thanksgiving, a joyful and blessed Christmastide and a peaceful New Year to you all.

The Revd. Nigel John Massey



CHANTONS NOËL

MARDI 13 DÉCEMBRE

19H30



REMERCIEMENTS

Chers frères et sœurs en Jésus Christ de St. Esprit,

Je voudrais offrir ma sincère gratitude à la congrégation de St. Esprit en tant que diplômée en infirmerie et santé de l'université de Buffalo (classe de juin 2016).

Je ne peux que remercier Dieu, ma mère et St. Esprit pour ma force. Vos prières fonctionnent, et elles reflètent bien sur ma direction spirituelle.

Je me rappelle les offices du dimanche à St. Esprit. En tant qu'adolescente, c'était super spirituellement et amusant. J'ai eu la chance de rencontrer beaucoup de gens et de jouer à chat avec les autres enfants.

Merci encore,

Tasha Pierre

THANKS

Dear brothers and sisters in Christ of St. Esprit Church,

I would like to express my sincere gratitude to the Congregation of St. Esprit, as I am now a graduate with a BSN from Buffalo University majoring in nursing and health services (June Class of 2016).

I can only thank God, my mom and St. Esprit for my strength. Your prayers worked, and they reflected well on me as a spiritual guidance.

I remembered going to St. Esprit for Sunday services. As an adolescent, it was great spiritually and fun. I had the chance to meet a lot of people and to play chase with other kids.

Thanks again,

Tasha Pierre

WINE TASTING

Dégustation de vins



✠

Une fois de plus, Patrick Séré présentera une dégustation de vins à l'église le 10 février. Le sujet sera l'accord entre les vins et les fromages.

✠

Once again, Patrick Séré will generously present a wine tasting in church on Feb. 10th. The topic will be the pairing of wine and cheese.

UN NOUVEAU JARDIN

PAR LE RÉV. NIGEL MASSEY

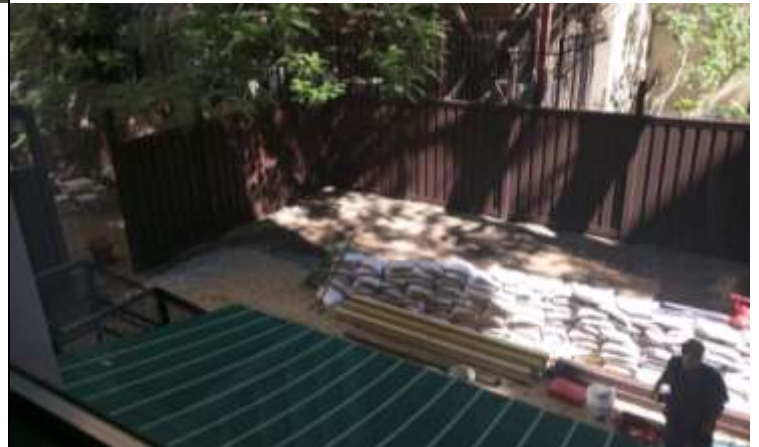


A NEW BACKYARD

BY THE REV. NIGEL J. MASSEY

Over the summer, the back yard of 109 - 111 East 60th Street that we share with the Children's All Day School underwent an extensive renovation. The Church and the School collaborated closely to meet the needs of the children and the parishioners, and the results have exceeded our expectations! The whole congregation has already enjoyed the benefits of the new installation: it is cleaner, safer and we have more room for our parish receptions. We are always in need of a little help on the Sundays when we hold our parish receptions to decorate the yard for the occasion: just turn up at around 10:30 prepared to unroll streamers and blow up balloons!

Cet été, le jardin de 109-111 E 60th Street que nous partageons avec l'école CADS a été complètement rénové. L'église et l'école ont collaboré de façon proche afin de satisfaire les besoins des élèves ainsi que ceux des paroissiens, et le résultat dépasse bien nos attentes ! La congrégation entière profite déjà de cette nouvelle installation : plus propre, sûr, et nous avons plus de place pour nos réceptions. Nous recherchons toujours de l'aide pour la décoration les dimanches où nous tenons nos réceptions dans le jardin. Merci de vous présenter à 10h30 prêts à dérouler des serpentins et à gonfler des ballons !



LA CHANDELEUR

PAR FRÉDÉRIC SPITZ



Si vous étiez avec nous en février dernier pour la chandeleur, vous avez sûrement eu la chance de goûter à nos crêpes traditionnelles françaises. Peut-être avez-vous même essayé de faire sauter une crêpe dans les airs, une pièce « d'or » dans la main ? Mais savez-vous d'où vient cette tradition ?

En effet, au Moyen-âge, il était de coutume de se retrouver en famille à la chandeleur, puis de prendre la première crêpe (qui suivant la loi de Murphy est toujours ratée), et de l'enrouler autour d'une pièce d'or. Les membres de la famille, les uns après les autres, prenaient ensuite celle-ci dans leur main gauche alors qu'ils essayaient de faire sauter la crêpe avec la poêle dans les airs de l'autre main. La pièce dans la crêpe était ensuite posée sur le haut d'une armoire pendant un an, puis l'année suivante, on offrait la pièce au premier pauvre venu.

Retrouvez-nous encore cette année pour la chandeleur, le dimanche 5 février. Nous servirons des crêpes traditionnelles selon la recette du livre avec lequel, lorsque j'étais enfant, j'ai appris à faire des

Une heure à l'avance — Préparation : 10 mn.

473. — Pâte à crêpes.

250 g. farine.	3 œufs.
1/2 l. lait.	Sel.
	1 cuill. d'huile.

Mettre la farine dans une terrine. Faire un puits; y casser les œufs entiers, ajouter l'huile, le sel et un peu de lait. Travailler énergiquement la pâte avec une cuillère pour la rendre légère. Mouiller progressivement avec le lait, jusqu'à ce que la pâte fasse, en coulant, un ruban. Parfumer à volonté (rhum, kirsch, fleur d'oranger, citron, etc.). Laisser reposer une heure.

CANDLEMAS

BY FRÉDÉRIC SPITZ

If you were with us in February last year for Candlemas, you certainly had the chance to taste our traditional French crêpes. Maybe you even tried to flip a crêpe in the air while holding a 'gold' coin in your left hand ? But do you know where this tradition come from ?

Indeed, in the Middle Ages, it was customary to stay with your family on Candlemas. Together, the family members would take the first crêpe (which by Murphy's Law is always bad), and roll it around a gold coin. Members of the family, one after the other, would then take the rolled coin with their left hand while trying to flip the crêpe in the air with the pan in the other hand. The coin in the crêpe was then put on top of a tall cabinet (armoire) for a year. The next year, the coin would be given to the first poor who would come by.

Join us again this year for Candlemas on Sunday, February 5th. We will once again serve traditional French crêpes that we will make following the recipe in the baking book with which I learned to bake desserts as a child with my grand grandmother.



LES NOUVELLES DE LA PAROISSE

BAPTÊME

Félicitations à Juliette Patricia Reece Rousselot, qui a reçu le sacrement du baptême le 10 septembre 2015 à Saint-Esprit.

BAPTÊME

Félicitations à Elisabeth Powers Lindh et Peter Seipp Goltra, qui ont été unis par les liens du mariage par le Rev. Nigel Massey à Saint-Esprit le 12 mars 2016.

Félicitations à Cynthia Vela et Peter A. Walsh, qui ont été unis par les liens du mariage par le Rev. Nigel Massey à Saint-Esprit le 28 mai 2016.

CONDOLÉANCES

Nous adressons nos sincères condoléances à notre intendant Guillaume Kossivi Ahadji qui a perdu son frère Élom durant le mois d'octobre. Nous offrons nos prières à sa famille et à ses amis.

Nous adressons nos sincère condoléances aux amis et à la famille de Jean-Albert Audiel, décédé durant le mois de septembre.

EXPOSITION POUR LE CHURCH CLUB OF NY

Le mercredi 26 octobre, Saint-Esprit a eu le plaisir de recevoir les membres du Church Club of NY lors d'un office de prière du soir et d'une réception. Le Rév. Nigel Massey leur a présenté l'histoire de notre église appuyée par une petite exposition d'objets historique dont vous pouvez voir les photos ci-dessous.



Items on display include:

*A 17th century Geneva Bible,
Vestry minutes from the 1680s*

*Service register recording
outbreak and end of WWII*

*Vestry resolution to become and
Episcopal Church from 1803*

*First edition of the French Book
of Common Prayer*

*Pictures of 5 of Saint-Esprit's
previous locations.*

*The church's historical silver was
also on display*



PARISH NEWS

BAPTISM

Congratulations to Juliette Patricia Reece Rousselot, who received the sacrament of Baptism on September 10h, 2016 at St-Esprit.

BAPTISM

Congratulations to Elisabeth Powers Lindh and Peter Seipp Goltra, who were married by the Rev. Nigel Massey at Saint-Esprit on March 12th, 2016.

Congratulations to Cynthia Vela and Peter A. Walsh, who were married by the Rev. Nigel Massey at Saint-Esprit on May 28th, 2016.

CONDOLEANCES

We offer our sincere condolences to our warden Guillaume Kossivi Ahadji who lost his brother Elom in October. We offer our prayers for his family and friends.

We offer our sincere condolences to the friends and family of Jean-Albert Audiel, who died in September.

EXHIBIT FOR THE CHURCH CLUB OF NY

On Wednesday October 26th, Saint-Esprit had the pleasure of receiving the members of the Church Club of NY during an Evening Prayer service and reception. The Rev. Nigel Massey presented them the story of our church illustrated by a small exhibit of historic objects that you can see in the pictures below.

CALENDRIER ANNUEL 2017

JANVIER

Dimanche 1 Ste. Communion
 Dimanche 8 Épiphanie
 Ste. Communion - Réception
 Dimanche 15 Prière du matin
 Dimanche 22 Ste. Communion
 Dimanche 29 Ste. Communion

FÉVRIER

Dimanche 5 Chandeleur
 Ste. Communion - Réception
 Dimanche 12 Ste. Communion
 Dimanche 19 Prière du matin
 Dimanche 26 Ste. Communion

MARS

Mercredi 1 Imposition des cendres
 Ste. Communion (12h15)
 Dimanche 5 Carême I
 Ste. Communion
 Dimanche 12 Carême II
 Ste. Communion
 Dimanche 19 Carême III
 Ste. Communion
 Dimanche 26 Mi-Carême - Taizé
 Distribution de jonquilles

AVRIL

Dimanche 2 Carême V
 Ste. Communion
 Dimanche 9 Rameaux
 Ste. Communion - Réception
 Jeudi 13 Jeudi Saint
 Ste. Communion - Vigile - Taizé (18h30)
 Vendredi 14 Vendredi Saint
 Prières de 12h à 15h
 Samedi 15 **Décoration de l'église** (10h30)
 Dimanche 16 Pâques
 Ste. Communion - Réception
 Dimanche 23 Dimanche des Huguenots
 Ste. Communion - Réception
 Dimanche 30 Prière du matin

MAI

Dimanche 7 Réunion annuelle
 Ste. Communion
 Dimanche 14 Ste. Communion
 Dimanche 21 Taizé
 Dimanche 28 **L'Ascension**
 Ste. Communion

JUIN

Dimanche 4 Pentecôte
 Ste. Communion - Réception
 Dimanche 11 Trinité
 Sainte Communion
 Dimanche 18 Prière du matin
 Dimanche 25 Ste. Communion

JUILLET

Dimanche 2 Ste. Communion
 Dimanche 9 Prise de la Bastille
 Ste. Communion - Réception
 Dimanche 16 Prière du matin
 Dimanche 23 Sainte Communion
 Dimanche 30 Afrique Fête
 Ste. Communion - Réception

AOÛT

Dimanche 6 Ste. Communion
 Dimanche 13 Prière du matin
 Dimanche 20 Prière du matin
 Dimanche 27 Prière du matin

SEPTEMBRE

Dimanche 3 Ste. Communion
 Dimanche 10 Sainte Communion
 Dimanche 17 Dimanche de la rentrée
 Ste. Communion - Réception
 Dimanche 24 Taizé

OCTOBRE

Dimanche 1 Oktoberfest
 Ste. Communion - Réception
 Dimanche 8 Ste. Communion
 Dimanche 15 Prière du matin
 Dimanche 22 Ste. Communion
 Dimanche 29 Ste. Communion

NOVEMBRE

Dimanche 5 La Toussaint
 Ste. Communion - Réception
 Dimanche 12 Prière du matin
 Dimanche 19 Dieu Donnant
 Ste. Communion
 Dimanche 26 Ste. Communion

DÉCEMBRE

Dimanche 3 Avent I
 Ste. Communion
 Dimanche 10 Avent II
 Ste. Communion
 Dimanche 17 Avent III - Taizé
 Mardi 19 Chantons Noël
 Ste. Communion (19h30) - Réception
 Dimanche 24 Messe de la veille de Noël
 Ste. Communion (11h15)
 Ste. Communion (22h30)
 Lundi 25 Jour de Noël
 Ste. Communion (11h15)
 Dimanche 31 Prière du matin

Services tous les dimanches à 11h15, Communion tous les mercredis à 12h15, Étude de la Bible tous les mercredis à 18h, prières style Taizé tous les jeudis à 18h30

ÉGLISE FRANÇAISE DU ST-ESPRIT
111 East 60th Street
New York, NY 10022-1113
USA

Tel: (212) 838-5680
Fax: (212) 702-0809
Email: contact@stesprityc.org
Web: stesprityc.org

ADDRESS CORRECTION REQUESTED

CALENDRIER :

Samedi 10 décembre:	10h30 Décoration de l'église - Collation
Mardi 13 décembre:	19h30 Chantons Noël - Réception
Samedi le 24 décembre :	22h30 Messe de la veille de Noël
Dimanche le 25 décembre :	11h15 Jour de Noël - Réception
Dimanche 8 janvier :	Dimanche de l'Épiphanie - Réception

CALENDAR:

Saturday December 10 th :	10:30am Greening of the church - Refreshments
Tuesday December 13 th :	7:30pm Chantons Noël - Reception
Saturday December 24 th :	10:30pm Christmas Eve
Sunday December 25 th :	11:15am Christmas Day - Reception
Sunday January 8 th :	Epiphany Sunday - Reception



Traducteurs/Editeurs : Le Rev. Nigel Massey and Frédéric Spitz